

VENDIM
Nr.1275, datë 23.12.2009

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES ME SHKËMBIM NOTASH, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS SË TURQISË, PËR HEQJEN E VIZAVE PËR SHTETASIT
SHQIPTARË DHE TURQ**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes me shkëmbim notash, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Turqisë, për heqjen e vizave për shtetasit shqiptarë dhe turq, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

AMBASADA E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Ankara
Nr.Prot.284/09

Ambasada e Republikës së Shqipërisë i paraqet komplementet e saj Ministrisë së Punëve të Jashtme të Republikës së Turqisë dhe duke iu referuar notës së fundit nr.2009/KVDB/511599, datë 20 nëntor 2009, ka nderin të njoftojë se pala shqiptare është dakord me propozimet e mëposhtme lidhur me heqjen e kërkesës për vizë për shtetasit turq dhe shqiptarë:

1. Shtetasit e Republikës së Shqipërisë dhe të Republikës së Turqisë (më poshtë të quajtura “Palë kontraktuese” që mbajnë një dokument të vlefshëm të shënuar në anekset 1 dhe 2 të kësaj Note mund të hyjnë, të dalin, të kalojnë tranzit dhe të qëndrojnë përkohësisht në territorin e palës tjetër kontraktuese, në përputhje me kushtet e përcaktuara në këtë Notë.

2. Shtetasit e secilës palë kontraktuese mund të hyjnë, të dalin dhe të kalojnë tranzit në territorin e palës tjetër kontraktuese duke përdorur vendkalimet kufitare të caktuara për qarkullimin ndërkombëtar të pasagjerëve. Gjatë kalimit të kufijve shtetërorë, shtetasit e secilës palë kontraktuese janë të detyruar të respektojnë rregullat dhe procedurat e përcaktuara në legjislacionin kombëtar të palës tjetër kontraktuese.

3. Shtetasit e secilës palë kontraktuese që mbajnë pasaporta të vlefshme diplomatike, speciale, shërbimi dhe të zakonshme, do të përjashtohen nga kërkesa për vizë hyrëse, dalje, tranziti dhe qëndrimi të përkohshëm në territorin e palës tjetër kontraktuese, për një periudhë jo

më shumë se 90 ditë, brenda një periudhe 6-mujore, e llogaritur nga data e hyrjes së parë. Qëndrimi në territorin e secilës palë kontraktuese të shtetasve të palës tjetër kontraktuese gjatë periudhës së shënuar më sipër (90 ditë) i nënshtrohet legjislacionit kombëtar të palës tjetër kontraktuese.

4. Shtetasit e secilës palë kontraktuese që dëshirojnë të qëndrojnë në territorin e palës tjetër kontraktuese më gjatë se periudha e përjashtimit nga kërkesa për vizë (90 ditë), do të aplikojnë për vizat përkatëse pranë misionëve diplomatike dhe konsullore të palës tjetër kontraktuese.

5. Periudha e përjashtimit të kërkesës për vizë, e përmendur në paragrafin 3 të këtij neni, do të zbatohet edhe për shtetasit e palëve kontraktuese, që merren me transportin ndërkombëtar të mallrave dhe pasagjerëve, si shoferët e kamionëve dhe autobusëve dhe ndihmësit e tyre, si dhe pjesëtarët e ekuipazhit të avionëve dhe anijeve civile të palëve kontraktuese.

6. Shtetasit e secilës palë kontraktuese që mbajnë pasaporta të vlefshme diplomatike, speciale apo shërbimi, të cilët janë emëruar në misionet diplomatike, konsullore apo në përfaqësitë e organizatave ndërkombëtare të akredituara në territorin e palës tjetër kontraktuese, do të përjashtohen nga kërkesa për vizë hyrëse, dalëse dhe tranziti nëpër territorin e palës tjetër kontraktuese për periudhën që ata janë në detyrë.

7. Dispozitat e përmendura më sipër do të zbatohen edhe për pjesëtarët e familjeve të tyre që mbajnë pasaportë diplomatike, speciale, shërbimi dhe të zakonshme.

8. Shtetasit e secilës palë kontraktuese, që mbajnë një dokument të vlefshëm të shënuar në anekset 1 dhe 2, do të përjashtohen nga tarifa e vizës hyrëse, dalëse dhe tranzitit, si dhe qëndrimit të përkohshëm në territorin e palës tjetër kontraktuese për një periudhë jo më shumë se 90 ditë brenda periudhës 6-mujore, e llogaritur nga data e hyrjes së parë.

9. Vizat e lëshuara për qëllime pune, studimi, kërkime shkencore, arsimimi, bashkime familjare dhe për banim në territorin e secilës palë kontraktuese, u nënshtrohen dispozitave të legjislacionit kombëtar të palëve kontraktuese.

Kriteret e aplikimit për lëshimin e vizave (vendi i aplikimit, dokumentacioni shoqërues i nevojshëm etj.) për shtetasit e secilës palë kontraktuese i nënshtrohen legjislacionit kombëtar të palëve kontraktuese.

10. Në frymën e mbrojtjes së interesave të tyre, luftës kundër migacionit të paligjshëm dhe zgjidhjes së çështjeve të sigurisë së të dy vendeve, të dyja palët do të bëjnë më të mirën e tyre për të parandaluar çdo person të padëshirueshëm dhe shtetas të vendeve të treta të hyjë në territoret e njëra-tjetrës.

11. Secila palë kontraktuese mund ta pezullojë këtë marrëveshje tërësisht ose pjesërisht, për periudha të përkohshme, në rrethana të jashtëzakonshme (sëmundje epidemike, fatkeqësi natyrore, për arsye të sigurisë kombëtare, ruajtjen e rendit dhe shëndetit publik etj.).

12. Secila palë kontraktuese do të njoftojë nëpërmjet kanaleve diplomatike palën tjetër kontraktuese mbi vendimin e saj për pezullimin e marrëveshjes brenda 72 orëve.

13. Palët kontraktuese, nëpërmjet kanaleve diplomatike, do të shkëmbejnë modelet e dokumenteve të përmendura në aneksin 1 dhe 2. Në rast se një palë kontraktuese bën ndryshime në dokumentet e përmendura në anekset 1 dhe 2, ajo do t'i dërgojë palës tjetër kontraktuese modelet e dokumenteve të reja, 60 ditë para hyrjes në fuqi të këtyre ndryshimeve, të cilat do të hyjnë në fuqi në përputhje me të njëjtat procedura ligjore si në paragrafin e dytë të nenit 15 të kësaj Note.

14. Çdo mosmarrëveshje që lind nga zbatimi i dispozitave të përmendura më lart do të zgjidhet nëpërmjet konsultimeve ose kanaleve diplomatike.

15. Kjo marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohore. Palët kontraktuese mund të përfundojnë këtë marrëveshje në çdo kohë. Në këtë rast marrëveshja do të mbetet në fuqi 6 (gjashtë muaj) pas datës në të cilën njëra palë kontraktuese njofton palën tjetër me shkrim

nëpërmjet kanaleve diplomatike për synimin e saj për përfundimin e marrëveshjes.

16. Notat do të jenë në gjuhën angleze.

Ambasada, gjithashtu, shprehet dakord se kjo Notë me Notën e Ministrisë do të konsiderohen se përbëjnë një marrëveshje ndërmjet dy qeverive për këtë çështje, e cila do të hyjë në fuqi në ditën e 30-të pas marrjes së njoftimit të fundit, nëpërmjet së cilës palët kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën për përfundimin e procedurave të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen në fuqi të marrëveshjes.

17. Me hyrjen në fuqi të marrëveshjes së re, do të shfuqizohet çdo akt i njëanshëm apo marrëveshje dypalëshe për vizat.

ANEKSI 1

Lista e dokumenteve të vlefshme që i nënshtrohen regjimit pa viza për shtetasit e Republikës së Shqipërisë, që do të udhëtojnë në Turqi:

- pasaportë diplomatike;
- pasaportë speciale;
- pasaportë shërbimi;
- pasaportë e zakonshme;
- dokument udhëtimi i marinarëve;
- dokument udhëtimi i ekuipazhit të avionëve.

ANEKSI 2

Lista e dokumenteve të vlefshme që i nënshtrohen regjimit pa viza për shtetasit e Republikës së Turqisë, që do të udhëtojnë në Shqipëri:

- pasaportë diplomatike;
- pasaportë shërbimi;
- pasaportë e zakonshme;
- dokument udhëtimi i marinarëve;
- dokument udhëtimi i ekuipazhit të avionëve.

Ambasada e Republikës së Shqipërisë përfiton nga rasti t'i përsërisë Ministrisë së Republikës së Turqisë sigurimet e konsideratës së saj më të lartë.

Ankara, 20 nëntor 2009